



Dekret

Decreto

der Landesdirektorin
des Landesdirektorsdella Direttrice provinciale
del Direttore provinciale

Nr.

N.

7631/2024

18.1 Amt für Bildungsverwaltung - Ufficio Amministrazione scolastica

Betreff:

Complojer Lisa - Anerkennung der in
Österreich erworbenen Berufsqualifikation
zur Ausübung der Berufs als Lehrerin an
ladinischen Sekundarschulen in der
Autonomen Provinz Bozen

Oggetto:

Complojer Lisa - Riconoscimento della
qualifica professionale conseguita in Austria
ai fini dell'esercizio della professione di
docente presso gli istituti di istruzione
secondaria delle località ladine della
Provincia Autonoma di Bolzano

Die Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005, in geltender Fassung, über die Anerkennung von Berufsqualifikationen wurde in Italien mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 9. November 2007, Nr. 206, in geltender Fassung, übernommen. Der Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe f) des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 206/2007 bestimmt, dass das Unterrichtsministerium zuständig ist, die Anträge zu erhalten und die Entscheidungen über die Anerkennung in Bezug auf Lehrpersonen an den Grund-, Mittel- und Oberschulen zu treffen.

Der Artikel 1, Absatz 190 des Gesetzes vom 13. Juli 2015, Nr. 107, überträgt der Autonomen Provinz Bozen die Ausübung der Aufgaben der Staatsverwaltung auf dem Sachgebiet der Anerkennung von in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union erworbenen Berufsqualifikationen zur Ausübung des Berufs als Lehrerin oder Lehrer an Grund- und Sekundarschulen für jene Wettbewerbsklassen, die nur in der Autonomen Provinz Bozen bestehen, oder die in deutscher Sprache an den deutschsprachigen Schulen oder in deutscher Sprache in den ladinischen Schulen der Autonomen Provinz Bozen unterrichtet werden.

Der Artikel 1 des Beschlusses der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1112, überträgt den Schulämtern die Zuständigkeit, die Entscheidungen im Zusammenhang mit den Anträgen nach Maßgabe von Artikel 1 Absatz 190 des Gesetzes vom 13. Juli 2015, Nr. 107, zu treffen.

Der Artikel 3 des Beschlusses der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1112, sieht vor, dass die zuständige Schulamtsleiterin/der zuständige Schulamtsleiter mit Dekret über die Anerkennungsanträge zur Ausübung des Berufs als Lehrerin oder Lehrer an Grund- und Sekundarschulen befindet.

Frau Complojer Lisa hat am 14.03.2023 einen Antrag um Anerkennung der Berufsbefähigung für die Ausübung des Berufs als Lehrperson in der Wettbewerbsklasse A028 (Mathematik und Naturwissenschaften - Mittelschule) an den

La direttiva 2005/36/EG del Parlamento europeo e del Consiglio del 7 settembre 2005 in materia di riconoscimento delle qualifiche professionali è stata recepita in Italia, con i successivi aggiornamenti, attraverso il Decreto legislativo 9 novembre 2007, n. 206. L'art. 5, comma 1, lettera f) del Decreto Legislativo n. 206/2007 stabilisce che il Ministero della pubblica istruzione, è competente a ricevere le domande e a prendere le decisioni in relazione al riconoscimento dei titoli di formazione professionale che danno accesso all'esercizio della professione di docente della scuola primaria e secondaria.

Ai sensi dell'art. 1, comma 190 della Legge 13 luglio, 2015, n. 107, la Provincia autonoma di Bolzano è delegata ad esercitare le attribuzioni dello Stato in materia di riconoscimento dei titoli di formazione professionale rilasciati da un Paese membro dell'Unione europea ai fini dell'esercizio della professione di docente nelle scuole di istruzione primaria e secondaria in relazione alle classi di concorso esistenti nella sola provincia autonoma di Bolzano o ai soli fini dell'accesso ai posti di insegnamento nelle scuole con lingua di insegnamento tedesca o ai posti di insegnamento nelle scuole delle località ladine della Provincia autonoma di Bolzano per materie impartite in lingua tedesca.

L'art. 1 della Deliberazione della Giunta provinciale 29 settembre 2015, n. 1112, attribuisce alle Intendenze scolastiche la competenza di pronunciarsi in merito alle domande presentate sulla base dell'art. 1, comma 190 della Legge 13 luglio 2015, n. 107.

Ai sensi dell'art. 3 della Deliberazione della Giunta provinciale del 29 settembre 2015, n. 1112, l'intendente scolastica/o competente decide con decreto in merito alle domande di riconoscimento della qualifica professionale ai fini dell'esercizio della professione di docente nelle scuole primarie e secondarie.

La signora Complojer Lisa ha presentato in data 14/03/2023 domanda di riconoscimento dei titoli di formazione professionale ai fini dell'esercizio della professione di docente nella classe di concorso A-

ladinischen Sekundarschulen eingereicht.

Die Antragstellerin, geboren [REDACTED] in [REDACTED] italienische Staatsbürgerin, hat das Masterstudium Lehramt Sekundarstufe (Allgemeinbildung) in den Unterrichtsfächern „Mathematik“ und „Geschichte, Sozialkunde und Politische Bildung“ an der Universität Innsbruck und in Österreich den akademischen Grad Master of Education (MEd) erworben.

Mit dem Dekret Nr. 7885/2023 hat die Landesdirektorin der ladinischen Kindergärten und Schulen festgelegt, dass die Anerkennung der von Frau Lisa Complojer in Österreich erworbenen Berufsbefähigung für die Ausübung des Berufs als Lehrerin an ladinischen Schulen der Autonomen Provinz Bozen in der Wettbewerbsklasse A028 - Mathematik und Naturwissenschaften - Mittelschule nur nach positiver Absolvierung einer Eignungsprüfung oder eines Anpassungslehrgangs erfolgen kann, weil wesentliche Unterschiede zwischen der Ausbildung der Antragstellerin und der im Inland geforderten Ausbildung bestehen.

Die Antragstellerin hat sich für die Absolvierung eines Anpassungslehrgangs entschieden, der im Schuljahr 2023/24 am Schulsprengel St. Vigil in Enneberg durchgeführt und von der zuständigen Schulführungskraft positiv bewertet wurde.

Dies alles vorausgeschickt, verfügt die Landesdirektorin der ladinischen Kindergärten und Schulen:

Die von Frau **Complojer Lisa** in Österreich erworbene Berufsbefähigung für die Ausübung des Berufs als Lehrperson wird für den Unterricht an ladinischen Schulen in Südtirol in den Wettbewerbsklassen **A-028 (Mathematik und Naturwissenschaften – Mittelschule)** anerkannt.

Zwecks Eintragung in die Ranglisten für die Aufnahme des Lehrpersonals an der ladinischen Bildungs- und Kulturdirektion muss Frau Complojer Lisa zudem im Besitz der folgenden, von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Zugangsvoraussetzungen sein:

- a) Nachweis über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752,

028 (Matematica e scienze) presso gli istituti di istruzione secondaria delle località ladine della Provincia di Bolzano.

La richiedente, nata [REDACTED] cittadina italiana, ha concluso il percorso di studi „Lehramt Sekundarstufe (Allgemeinbildung)“ per le discipline di insegnamento „Mathematik“ e „Geschichte, Sozialkunde und Politische Bildung“ presso l'Università di Innsbruck, conseguendo in Austria il grado accademico di Master of Education (MEd).

Con il decreto n. 7885/2023, la Direttrice provinciale delle Scuole ladine ha disposto che il riconoscimento del titolo professionale conseguito in Austria dalla signora Lisa Complojer è subordinato, ai fini dell'esercizio della professione di docente nella classe di concorso A028 - Matematica e scienze presso le scuole delle località ladine della Provincia autonoma di Bolzano, al superamento di una prova attitudinale o di un tirocinio di adattamento, in quanto sussistono sostanziali differenze fra la formazione professionale attestata dalla richiedente e il percorso formativo previsto dalle disposizioni nazionali.

La richiedente ha optato per lo svolgimento un tirocinio di adattamento che è stato realizzato nel corso dell'anno scolastico 2023/24 presso l'Istituto Comprensivo di San Viglio di Marebbe ed è stato valutato positivamente dal dirigente scolastico competente.

Tutto ciò premesso, la Direttrice provinciale delle Scuole ladine decreta:

I titoli di formazione professionale conseguiti in Austria dalla signora **Complojer Lisa** sono riconosciuti ai fini dell'esercizio della professione di docente nelle classi di concorso **A-028 (Matematica e Scienze)** presso gli istituti di istruzione secondaria delle località ladine della Provincia di Bolzano.

Ai fini dell'inserimento nelle graduatorie per l'assunzione del personale docente presso la Direzione Istruzione, Formazione e Cultura ladina, la signora Complojer Lisa è inoltre tenuta a dimostrare di essere in possesso dei seguenti requisiti di accesso previsti dalle disposizioni vigenti:

- a) attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio

ergänzt mit dem
gesetzesvertretenden Dekret vom
14. Mai 2010, Nr. 86

- b) Bescheinigung über die Kenntnis der
ladinischen Sprache gemäß Artikel
12 des gesetzesvertretenden
Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb
von 45 Tagen ab Erhalt
Aufsichtsbeschwerde gemäß Landesgesetz
vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, bei der
Landesregierung eingelegt werden.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb
von 60 Tagen ab Erhalt Rechtsbeschwerde
gemäß Gesetz vom 6. Dezember 1971, Nr.
1034, bei der Autonomen Sektion der
Provinz Bozen des Regionalen
Verwaltungsgerichts eingelegt werden
(D.P.R. vom 6. April 1984, Nr. 426).

Die Landesdirektorin Ladinische
Kindergärten und Schulen

Edith Ploner

1976, n. 752, integrato dal decreto
legislativo 14 maggio 2010, n. 86

- b) attestato di conoscenza della lingua
ladina ai sensi dell'articolo 12 del decreto
legislativo 24 luglio 1996, n. 434.

Ai sensi della Legge Provinciale del 22 ottobre
1993, n. 17, avverso il presente provvedimento
è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta
Provinciale entro 45 giorni dalla data di
ricezione.

Avverso il presente provvedimento è ammesso
ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale -
Sezione Provincia autonoma di Bolzano (D.P.R.
del 6 aprile 1984, n. 426) entro 60 giorni dalla
data di ricezione.

La Direttrice provinciale Scuole ladine



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	PICCOLRUAZ ALEXANDER	13/05/2024
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	STUFLESSER MATHIAS	13/05/2024
Die Landesdirektorin La Direttrice provinciale	PLONER EDITH	14/05/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Alexander Piccolruaz
codice fiscale: TINIT-PCCLND66L15D079L
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 15980474
data scadenza certificato: 19/03/2026 00.00.00

nome e cognome: Edith Ploner
codice fiscale: TINIT-PLNDTH62C60H988M
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 27893384
data scadenza certificato: 07/05/2027 00.00.00

Am 15/05/2024 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 4 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Mathias Hieronymus Stuflessner
codice fiscale: TINIT-STFMHS70A27Z102C
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 27147104
data scadenza certificato: 07/05/2027 00.00.00

Copia prodotta in data 15/05/2024

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum
14/05/2024
Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Data di emanazione
Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma